



# The Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin, Inc.

Welsh News from Wisconsin

<http://wggaw.org>

Winter/Spring 2017

## Dydd Gwyl Dewi Hapus! Happy St. David's Day!

It is a great privilege to share with you the exciting events planned for 2017 in the Wisconsin Welsh community. This year, on May 7<sup>th</sup>, Christ Lutheran Church of Spring Green will host the 85<sup>th</sup> annual State Gymanfa Ganu. (See page 2 for details on church, director, organist and special music.) Spring Green offers numerous historical, architectural, and scenic attractions. A sample of these attractions and contact information is found on page 4 of this newsletter. Lodging information is on page 3.

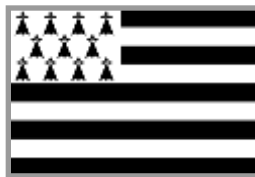
To celebrate our Celtic tradition, WGGAW is presenting a Celtic Weekend For All. Saturday May 6<sup>th</sup> activities include a seminar on the Manx in Wisconsin presented by James Hibbard, curator of the National Manx Museum in Platteville, Wisconsin, and a seminar on Welsh in Iowa County presented by Robert Humphries of Spring Green. Our afternoon festivities include a **Noson Lawen**, and **Eisteddfod**. An Eisteddfod is a Welsh festival of literature, music, and performance. This year's Eisteddfod theme is "Gwanwyn" (Spring) and is open to many more forms of artistic expression. (See page 3 for full Eisteddfod details.) Top it off with a catered supper by famous Enos Farms of Spring Green and you have a full day. But, the highlight of Saturday activities is a pan Celtic concert featuring Turner Collins and music of the Irish, Scots, Welsh, Cornish, and Bretons (See page 4 for the full schedule on the Celtic Weekend For All).

Did you know about the *Lamp* and Wisconsin's Welsh Christian Endeavorers? Read Robert Humphries' exposition on this bilingual religious magazine of the Welsh Calvinistic Methodist Church and Welsh immigrant experience of simulation and Americanization on page 5. Last, but not least, our newsletter includes a full list of WGGAW cymanfaoedd canu and other Welsh community events for 2017.

Do you know the Celtic Tribes? Come on Saturday, May 6<sup>th</sup> and Sunday, May 7<sup>th</sup>, to hear, sing, and experience the richness of our Celtic traditions.

### About the WGGAW

The Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin (WGGAW) sponsors and conducts the State Gymanfa Ganu and the Christmas Gymanfa Ganu which take place at various churches around the state. If you are interested in hosting a gymanfa ganu at your church or joining the WGGAW Board, contact Dale Edwin Hughes, President of WGGAW, at 608-852-4025 or [hugheslaw@jvlnet.com](mailto:hugheslaw@jvlnet.com).



## Sunday, May 7, 2017 – Gymanfa Ganu

The 85<sup>th</sup> Annual Wisconsin State Gymanfa Ganu (Welsh hymn sing) will be held on Sunday, May 7, 2017, at 2:30 p.m. at Christ Lutheran Church, 237 East Daley Street, Spring Green, Wisconsin 53588. Phone: (608) 588-2481.

The Director for the Gymanfa Ganu is **Danny Proud** of Madison, Wisconsin. Danny Evan Proud joined his parents to attend his first national gymanfa ganu in Saint Paul in 1987. Since then he is a regular attendee of Welsh language courses and cymanfaoedd canu in the Midwest and a member and leader of several Welsh-American organizations at local, state, and national levels.

Danny has directed cymanfaoedd canu in Wisconsin, Minnesota, Illinois, Michigan and Nebraska and, since 2002, leads the Cambrian Singers in Madison. He actively serves on the boards of the Welsh North American Association, the Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin, Welsh Heritage Week, and the Cambrian Heritage Society of Madison. As a singer he has performed with Welsh choirs, including the former North American Welsh Choir, and Welsh folk groups such as Woad and Cerddoriaeth Ceiniog; as a dancer he performed in Minnesota with Traed y Ddraig (Feet of the Dragon), one of a handful of Welsh dance groups in North America. Over the years Danny has frequently represented the Welsh in Celtic festivals and events such as the Mineral Point Cornish Festival, MadCelt Fest (Madison), the Highland Games (Davenport, Iowa), and the Celtic Festival Weekend (Minnesota). In retirement Dan teaches guitar with the Guitars for Vets program and performs with Vets on Frets, serenades residents of the Stephenson County (Illinois) Nursing Home (where his father was a resident), takes harp lessons, and sings with four choirs. Dan has two children, Leslie and Martin, and lives with his wife Robin in Madison.

The Organist will be **Steven Jensen** of Milwaukee, one of the pre-eminent gymanfa ganu accompanists in North America. The North American Festival of Wales (NAFOW) has selected a small pool of accompanists to participate in the NAFOW, including playing for the National Gymanfa Ganu on a rotating basis. Steven Jensen of Milwaukee was one of only three accompanists selected from all of North America. He is scheduled to play at the 2018 North American Festival of Wales/National Gymanfa Ganu.

The soloist will be **Turner Collins**, with Sheila Shigley, of Madison, Wisconsin who will perform a variety of Celtic music on a variety of instruments! (See accompanying article about his concert on Saturday night.)

Directions to Christ Lutheran from Highway 14: Take Highway 23 into Spring Green and proceed south about one-half mile, turn west onto Daley Street. The church is about one block west on the north side of the street with ample parking.



**Christ Lutheran Church**  
237 East Daley Street, Spring Green, WI



## The Weekend

This year, we are celebrating a “Celtic Weekend for Everyone.” The Saturday afternoon program begins with a seminar by James Hibbard, Curator of the National Manx Museum, on Manx in Wisconsin, and is followed by a seminar by Robert Humphries of Spring



*James Hibbard, Curator*

Green on Welsh in Iowa County, Wisconsin. Then, we enjoy a Noson Lawen – a Welsh style variety show plus folk dancing. Festivities conclude with the announcement of the Eisteddfod winners. After which, we enjoy a catered meal prepared by Enos Farms, Spring Green.

Last, but not least, on Saturday evening, Turner Collins will perform Irish, Scottish, Welsh, Breton and Cornish music in concert.



*Turner Collins*

## Special Saturday Evening Welsh Meal

Catered by Enos Farms of Spring Green

The entrees are: lamb, potatoes, vegetables, rolls, etc. or a vegetarian alternative. Price is \$20.00, with payment at the door.

\* Reservations required by **April 22, 2017** \*

Contact Mary Williams-Norton by phone (608) 635-4946 or email [williamsnorton1858@centurytel.net](mailto:williamsnorton1858@centurytel.net).

## Motel Accommodations

We have made arrangements to hold rooms until March 31 at the Spring Green Motel at E5296B Hwy 14, Spring Green, Wisconsin. Room prices range from \$68-\$85 a night.

Contact: 888-647-4410 or [sgmotel@charter.net](mailto:sgmotel@charter.net) .  
[www.springgreenmotel.net](http://www.springgreenmotel.net), email

## 2017 Eisteddfod

We welcome your entries for this year's Eisteddfod! The theme for this year is “*Gwanwyn*” or “Spring,” reflecting the setting, the time of year, and new life. You may submit entries in the visual or literary arts categories. Visual arts include painting, photography, ceramics, textiles, sculpture, etc. The literary arts category includes poems or essays. (See General Rules below for details.) Entries will be judged on the following criteria: how well the entry captures the Eisteddfod theme; the extent to which it incorporates Celtic components; and the quality of the work.

The winner of the literary arts category will receive the “Bard Chair” and the winner of the visual arts category will receive the “Crown.” The Eisteddfod Committee realizes that significant thought, effort, and time go into the creation of literary and visual arts submissions. For that reason during the Eisteddfod ceremonies, all those who submit entries will be recognized and thanked for their efforts.

**General Rules for Submissions.** All work submitted must be original work created specifically for the Eisteddfod competition. Please submit your entry using a pseudonym (*ffugenw in Welsh*) rather than the actual name of the writer or artist. Poems are to be 50 lines or less and may be submitted in English and/or Welsh. Essays are to be 750 words or less and may be submitted in English and/or Welsh. Works of visual art include, but are not limited to, paintings; photographs; textile items such as quilts, fiber crafts, knitted pieces, or weavings; ceramics; and sculptures. Literary and visual works will be displayed on Saturday and Sunday at the church. To be awarded the Bard Chair and/or the Crown, the winning writer and/or artist must be present at the Chairing and Crowning Ceremony on **May 6<sup>th</sup>** at 5:00 p.m. at Christ Lutheran Church.

**Deadline for Submissions.** All prose or poem entries must be submitted to Mary Williams-Norton by email at [williamsnorton1858@centurytel.net](mailto:williamsnorton1858@centurytel.net) no later than Midnight **April 20, 2017**. All visual art works must be submitted by 11:00 a.m. on Saturday May 6<sup>th</sup> to the Christ Lutheran Church in Spring Green.

**More Information.** To view prior Eisteddfod events and winners, see the Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin website, <http://wggaw.org/eisteddfod>. If you have questions, please contact Mary Williams-Norton at [williamsnorton1858@centurytel.net](mailto:williamsnorton1858@centurytel.net) or phone (608) 635-4946.

## Celtic Weekend for All Schedule

### Friday, May 5

Location: Freddy Valentine's Public House  
134 W. Jefferson Street, Spring Green

6:00 Pub Night

### Saturday, May 6

Location: Lloyd Jones Cemetery  
Take Hwy 23 south of Spring Green, turn east  
(left) on Hwy TZ

10:00 Guided walking tour of Lloyd Jones Cemetery

Location: Christ Lutheran Church  
237 E. Daley Street, Spring Green

10:00 Celtic Flea Market

1:30 Manx Museum—James Hibbard

2:30 Tea Break

3:00 Welsh in Iowa County—Robert Humphries

4:00 Noson Lawen with Folk Dancing

5:00 Announcement of Eisteddfod Winners

5:30 Dinner

7:30 Concert by Turner Collins with Sheila Shigley

### Sunday, May 7

Location: Christ Lutheran Church  
237 E. Daley Street, Spring Green

2:30 Wisconsin State Gymanfa Ganu

### WGGAW Inc. Board of Trustees

President	Dale Hughes
Vice President	Bron Wentzel
Treasurer	Dick Myers
Secretary	Sue Stealey

Board Members: Janis Jones Batty, Rev. Joe Corbin, Kim Corbin, Barbara Cummings, Hugh Davis, Mary Davis, Joshua Giese, Phyllis Griffith, Christopher Guy, Carole Hausmann, Connie Herpel, Troy Hughes, Anne Lemmenes, Janet Morgan, Danny Proud, Devin Scherk, Marilyn Schröder, Rev. Tom White, Jean White, Joe Whitmore, Gwilym Williams, Dr. Mary Williams-Norton

Honorary Life Trustee: Anna Mae Badciong

### Spring Green Events—May 5-7, 2017

Attractions and hours mentioned are only for the weekend of May 5-7, 2017. Contact each attraction for availability at other times during the year.

#### Spring Green Community Library Art Exhibit

May 1-31 8AM-5PM

Spring Green Community Library  
230 East Monroe Street

As part of the Bird City Celebration, Kim Russell will be exhibiting her stylized bird drawings. Her show is available for viewing during regular library hours whenever the community room is not in use. Please ask for the key at the circulation desk.

#### Wisconsin Artists Showcase

May-October: Wed-Sun 11AM-5PM

Jura Silverman Gallery  
143 South Washington Street

#### Frank Lloyd Wright's Taliesin—book tours early

5607 County Road C, Spring Green WI

Gateway to estate is open every day 9AM-5:30PM  
Hillside Studio & Theater Tour (1 hour)

House Tour (2 hour)

Highlights Tour (2 hour)

Estate Tour (4 hour hiking tour)

<http://www.taliesinpreservation.org/about-us>

#### The House on the Rock

5754 State Road 23, Spring Green WI

3-3.5 hour self-guided tour

<http://www.thehouseontherock.com/>

#### Cedar Grove Cheese Factory

E5904 Mill Road, Plain WI

Personalized tours—call ahead to make arrangements

Retail store hours: M-Sat 8AM-4:30PM, Sunday 9AM-1PM

<http://www.cedargrovecheese.com/index.html>

Check the Spring Green website for information about additional art galleries, shops and businesses:

<http://www.springgreen.com/>



*Taliesin*

## Robert Humphries

Robert Humphries of Spring Green has recently published "**Thy Word is a Lamp to my Feet**": The Lamp and Wisconsin's Welsh Christian Endeavorers in the Winter 2016-2017 issue of the Wisconsin Magazine of History.



*Robert  
Humphries*

From 1897 to 1903, the *Lamp*, a bilingual religious magazine for the young Welsh-American members of the Christian Endeavor movement, was published by the Welsh Calvinistic Methodist Church of Wisconsin. Through all but its final year of publication, its editor was Rev. David Davies of Oshkosh, one of the leading Welsh-American clergymen in Wisconsin. In his article, Robert discusses how the magazine reflected the Americanization of the Welsh ethnic community, in particular the Welsh-American response to the Spanish American War as well as how the magazine supported overseas missionary efforts. The ideals reinforced in the pages of the *Lamp* indicate the extent to which many first- and second-generation Welsh immigrants in Wisconsin at the turn of the century found themselves embodying multiple identities: seeing themselves as enthusiastic American citizens, devout Christians, and proud Welsh speakers.

Robert has presented his research on Welsh-American history at conferences at Bangor University in Wales and Harvard University. In addition he is currently working on a short documentary video about Welsh settlers in Nebraska on behalf of the Great Plains Welsh Heritage Project. Robert holds an MA in Celtic Studies from the University of Wales, Trinity Saint David. At this year's Celtic Celebration, Robert will discuss the subject of his dissertation, and one dear to his heart—the history of the Welsh communities of Iowa County, Wisconsin.

## 2017 Wisconsin Gymanfa Ganu Schedule

**Welsh Weekend and Wisconsin State Gymanfa Ganu (2:30)**  
May 5-7, 2017, Christ Lutheran Church, 237 East Daley Street, Spring Green WI

**Peniel/Rewey Gymanfa Ganu – 2:30PM**

June 11, 2017, Peniel Presbyterian Church, 1449 Peniel Road, Mineral Point WI - Director: Trefor Williams

**Milwaukee Gymanfa Ganu – 2:30 PM**

July 23, 2017, Venue TBD - Director: Trefor Williams

**Peniel/Pickett Gymanfa Ganu – 2:30PM**

August 27, 2017, Peniel Church, W9644 Zoar Road, Oshkosh WI - Director: Trefor Williams, Reed Organist: Thomas White, Pianist: Sarah Conrad

**Wild Rose Gymanfa Ganu – 2:30PM**

September 17, 2017, Wild Rose Presbyterian Church, 501 Jackson Street, Wild Rose WI - Director: Ann Lemmenes

**Cambria Gymanfa Ganu – 2:30PM and 6:00PM – Supper served between sessions**

October 8, 2017, Cambria First Presbyterian Church, corner of Florence and Towyn Streets, Cambria WI

**Christmas Gymanfa Ganu – 2:30 PM**

November 12, 2017, Praise Assembly of God, 119 W. Maple Avenue, Beaver Dam WI Contact: 920-887-7485

## 2017 Welsh Events Outside Wisconsin

**Chicago Gymanfa Ganu – 2:30PM**

May 21, 2017 (Conductor: Rev. Joe Corbin)  
Fair Oaks Presbyterian Church, 744 Fair Oaks Avenue, Oak Park IL Website: [www.chicagowelshcambrian.org](http://www.chicagowelshcambrian.org)

**Cwrs Cymraeg (Welsh language course)**

July 16 – 23, 2017, Siena College, Albany NY  
Website: [www.madog.org](http://www.madog.org) Email: [secretary@madog.org](mailto:secretary@madog.org)

**Welsh Heritage Week**

July 23 – 30, 2017, Colorado School of Mines  
Website: [www.welshheritageweek.org](http://www.welshheritageweek.org) Email: [hwyl@ptd.net](mailto:hwyl@ptd.net)  
Phone: 570-814-7689

**North American Festival of Wales, including the National Gymanfa Ganu**

Labor Day Weekend (August 31 – September 1, 2017), Rochester NY  
Website: [www.nafow.org](http://www.nafow.org) Email: [IHG@theWNAA.org](mailto:IHG@theWNAA.org) Phone: 607-279-7402

### In Memory of ...

Donald L. Hughes	Suzanne Talmadge
Alice Knickelbine	Rosemary Tetzlaff
Mary Lou Love	Betty Timm
John E. Morris	Daniel H. Whitmore
David E. Proud	Everett D. Williams
Elaine Reichert	

Please call Dale Hughes (608) 846-7338 with additional names to include in the State Gymanfa Ganu bulletin.

### North American Welsh Newspaper

Learn about what is going on with the Welsh in North America in addition to articles about the Welsh culture by reading the **Ninnau**.

Order the **Ninnau** for \$20 per year at:  
**Box 712, Trumansburg, New York 14886**  
**ninnaupublications@gmail.com**

### Celtic Flea Market

By popular demand, the WGGAW Flea Market returns this year. Items of Celtic origin are welcome. Hours are Saturday 10:00 a.m. to 4:00 p.m. at the church. To donate or for questions, please contact Mary Davis at [gdavis1@tds.net](mailto:gdavis1@tds.net) or 608-822-3466.

### Peniel Events

W9644 Zoar Road, Oshkosh WI

May 13 (Saturday) - 6:00 PM New Generation Singers from Central WI Christian School

June 17 (Saturday) - 6:00 PM "Prince of Peace" (Bluegrass Music)

July 29 (Saturday) - 6:00 PM Joe Corbin and Cowboy Church

August 26 (Saturday) - 6:00 PM The Peniel Quartet (Chris Guy, Devin Scherck, Josh Giese and Tom White) Sarah Conrad, Accompanist

August 27 (Sunday) Gymanfa Ganu (information above)

September TBD (Saturday) 6:00 P. M.

### "Deuwch, Canwn I'r Arglwydd"

### "Come, Let Us Sing To The Lord"

- If you are interested in supporting the work and programs of The Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin, Inc.
- If you would like to honor or memorialize someone and would like recognition in the May Gymanfa Ganu bulletin

**Please complete the following form and check made out to WGGAW by April 9, 2017**

**SEND TO: Dick Myers, Treasurer—9140 N. Sycamore Court, Bayside, WI 53217-1614**

Donation levels:     \_\_\_ Bardd/Bard \$100.00+  
                           \_\_\_ Noddwr/Patron \$25.00 - \$100.00  
                           \_\_\_ Cyfail/Friend \$5.00-\$25.00

Recognition:       \_\_\_ Please indicate if you would prefer to remain anonymous.

**In Memory of or In Honor of:** (circle one): \_\_\_\_\_

From: \_\_\_\_\_

Your Name \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_

State \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_ Phone Number \_\_\_\_\_

<b>Got Email?</b>	Our newsletter is quite an expense to mail – we'd love to send it to you via email. Send your email address to Jan Batty at <a href="mailto:rbatty@wi.rr.com">rbatty@wi.rr.com</a> and include your name, home address and phone number and request to get off our snail mail list! Diolch yn fawr!
<b>Don't Want Our Newsletter?</b>	Do you want to stop receiving our newsletter altogether? Call Jan Batty a 414-861-2202 or email your request to <a href="mailto:rbatty@wi.rr.com">rbatty@wi.rr.com</a> .